

## Apresentação

Temos a satisfação de colocar online mais um número da Revista Italiano UERJ. Nesse número contamos com oito artigos que tratam de temas como o processo de ensino e aprendizagem do Italiano como língua 2 e como língua estrangeira (Torresan e Ivanchenko), o aumento dos anglicismos no léxico italiano (Francavilla), a análise comparativa entre os verbos árabes e os verbos italianos no que concerne aos conceitos de aspecto, tempo e modo (Ali), a relação entre o fascismo de Mussolini e a cultura produzida durante o tempo em que o Duce exerceu o poder (Trapani), a presença do plurilinguismo e da intertextualidade na obra *Cognizione del dolore*, de Carlo Emilio Gadda e de sua relação com fontes manzonianas (Rusconi), a análise dos aspectos linguísticos e literário na obra *Se questo è un uomo*, de Primo Levi (Basevi) e a complexidade que marca todo o processo de tradução (Areas e Silva).

Os textos que compõem esse número têm como base a experiência de cada autor no ensino e na pesquisa de temas ligados à linguística, à gramática, à literatura, à cultura e à tradução. Cada um dos textos, portanto, representa importante contribuição para o campo da italianística e corrobora nosso compromisso com a divulgação de temas que possam atuar no aprofundamento acadêmico dos alunos tanto no nível da graduação quanto no da pós-graduação.

Esperamos que os artigos ora apresentados possam cumprir o seu propósito primordial de fazer circular o conhecimento e que a leitura dos mesmos possa auxiliar os alunos em seu percurso acadêmico, contribuindo da melhor maneira possível para seu enriquecimento profissional e cultural.

Boa leitura a todos!

Maria Aparecida Cardoso Santos  
(Editora-chefe)

## Presentazione

Siamo lieti di mettere on line il nuovo numero della Revista Italiano UERJ. In questo numero abbiamo otto articoli che mettono in rilievo argomenti come l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano come lingua 2 e come lingua straniera (Torresan e Ivanchenko), l'incremento di anglicismi nel lessico italiano (Francavilla), l'analisi comparativa tra i verbi arabi ed i verbi italiani per quanto riguarda i concetti di aspetto, tempo e modo (Ali), il rapporto tra il fascismo di Mussolini e la cultura prodotta durante il tempo nel quale il Duce ha esercitato il potere (Trapani), la presenza del multilinguismo e dell'intertestualità nell'opera *Cognizione del dolore*, scritta da Carlo Emilio Gadda, e il suo rapporto con le fonti manzoniane (Rusconi), l'analisi degli aspetti linguistici e letterari nell'opera *Se questo o è un uomo*, scritta da Primo Levi (Basevi) e la complessità che caratterizza l'intero processo di traduzione (Aree e Silva).

I testi di questo numero si basano sull'esperienza di ogni autore nell'insegnamento e nelle questioni relative alla linguistica, alla grammatica, alla letteratura, alla cultura e alla traduzione. Ogni testo rappresenta quindi un importante contributo al campo di Italianistica e conferma il nostro impegno con la divulgazione di temi che possano collaborare con l'approfondimento accademico degli studenti sia nei corsi di laurea che di specializzazione.

Aspettiamo che gli articoli qui presentati possano conseguire il loro scopo primario di diffondere la conoscenza e che la lettura di ognuno possa aiutare gli studenti nel loro percorso accademico, contribuendo al loro arricchimento professionale e culturale.

Buona lettura a tutti!

Maria Aparecida Cardoso Santos  
(Editora-chefe)